

<b>Rundbrief</b>	<b>14. Jahrgang, Oktober 2009 Nr. 53</b>
<b>Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan</b>	<b>中華民國德語文學者暨教師協會會訊</b>
<i>Institute of German Language &amp; Literature Fu Jen University, Hsinchuang 24205</i>	中華民國德語文學者暨教師協會， 台北縣新莊市 24205，輔仁大學，德文研究所。
<i>In dieser Ausgabe: Protokoll der Mitgliederversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan 2009</i>	本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會 2009 年會員大會會議紀錄

## 中華民國德語文學者暨教師協會 2009 年會員大會會議紀錄

日期：2009 年 10 月 24 日  
 地點：輔仁大學 濟時樓九樓國際會議廳  
 開始時間：13 時 30 分  
 結束時間：14 時 30 分  
 記錄：李欣怡

### TOP 1 理事會年度工作報告

報告人：盧昭烈 (Stefan Rummel)

- 1.1 原理事會大葉大學代表理事徐安妮，因轉至輔仁大學任職，故委任該校陳瑛慧老師擔任代表理事。
- 1.2 原理事會監事施碧樂(Sybilla Tinapp)，因德國學術交流總署 DAAD 派駐期滿返回德國，故協會財務報告審核工作，將委由文化大學嚴家仁監事續任。
- 1.3 理事會運作情形：自去年十月起至今年止，理事會已召開過三次理事會議，作為各大專院校德文系科間資訊交流之平台，並藉此機會協同各校理事代表共同商議各項提案之解決方法。其中，特別感謝台北歌德學院及德國學術交流總署提供討論空間予以使用。(協會會訊請逕自前往協會網址查詢：[www.gdvt.org.tw](http://www.gdvt.org.tw))。
- 1.4 協會年會暨研討會舉辦順序調整：高科大提案。【新修訂版本—請參閱附件一】
  - 1.4.1 原訂 2013 年由高科大應德系舉辦 Jahrestagung，惟依據高科大每四年辦理科大評鑑之時程，該年度下半年適逢該校接受教育部評鑑，籌備年會與評鑑業務甚為繁重，故擬調整 Jahrestagung 之舉辦年份。
  - 1.4.2 2009 年 10 月 3 日理事會議決議：鑑於年會舉辦規劃多須經各校德文系系務會議決議，因此建議高科大應德系預先正式向淡江與文藻兩校德文系進行協調，俟取得共識後，再向理事會報備，以利公告協會會員週知。

1.4.3 2009 年 11 月 9 日接獲高科大來函：其與淡江大學德文系取得調整之共識後，兩校德文系協調互調舉辦年份，調整情況如下表：

	年份	原訂	調整後
德語教師年會 (Jahrestagung)	2012	淡江	高科大
	2013	高科大	淡江
研討會 (Symposium)	2014	淡江	高科大
	2016	高科大	淡江

1.5 2009 年萊茵盃：會後檢討與建議。

1.5.1 **戲劇比賽**：由於各屆萊茵盃戲劇競賽評比一直備受爭議，理事會認為戲劇演出是各校德文系同學學習成果的呈現，也是喜悅和美的饗宴，並對所有參與戲劇表演的幕前和幕後同學們表示高度的肯定，故自明年度起，建議將萊茵盃戲劇比賽項目嘗試改為 Theaterfestival 的形式，作為各校師生欣賞與相互觀摩學習的平台，但仍鼓勵各校德文系學會積極組隊參加，並擬向德國在台協會申請經費來源，作為補助與鼓勵參加隊伍之用途。

1.5.2 **歌唱比賽**：針對本屆萊茵盃歌唱比賽評分爭議，由於該項競賽是今年度新增項目，故決議暫不修改評分內容，建議日後獲邀擔任評審者，應確實按照萊茵盃各項比賽評分比重進行評分。

1.6 對外交流報告：

1.6.1 德國：【請參閱附件二】

- 活動名稱：2009 IDT 國際德語教師協會年會
- 與會日期：2009 年 8 月 2 日至 7 日

1.6.2 韓國：

- 活動名稱：16. Sorak-Symposium
- 與會日期：2009 年 9 月 24 日至 27 日

1.7 專案計畫：

1.7.1 政治大學：德語研究資源建置計畫資料庫

1.7.2 文藻：國科會第二外語教學圖書計畫（以德語、西班牙語為例）

## TOP 2 理事會年度財務報告

報告人：林玉（文化）

2.1 感謝台北歌德學院（前台北德國文化中心）於 98 年度贊助兩期「台德學刊」印刷費、部份年會舉辦支出及網站維護管理費用。

2009 年結算	收入	NT\$ 385,977
	支出	NT\$ 271,145
	餘額	NT\$ 114,832
	會務準備基金結存	NT\$ 15,347
	總結餘	NT\$ 130,179
2010 年預算	收入	NT\$ 200,032
	支出	NT\$ 123,298

- 2.2 會務發展準備金：自 98 年度起，因應內政部主管機關針對社會團體財務處理辦法第 20 條規定，協會應逐年提列會務準備基金，每年提列數額為收入總額百分之二十以下，該基金及其孳息應專戶存儲，非經理事會通過，不得動支。協會依上述規定，於 2008.12.06 第五次理事會議(Rundbrief Nr. 50)通過，暫定提列收入總額百分之五做為準備基金，並請協會助理開立儲金專戶。然因此筆基金提撥，使得協會可活用現金減少，故擬調降提列比例為收入總額百分之二。

### **TOP 3 表決是否通過本年度協會工作暨財務報告 (Entlastung des Vorstandes)**

以 40 票全數通過本屆理事會年度工作及財務報告。

### **TOP 4 討論**

主持人：張守慧（文藻）

- 4.1 文化大學承辦 2010 年年會題目議決：

4.1.1 「文化、文學、翻譯與語言學教學」

Kultur-, Literatur-, Übersetzung- und Linguistikdidaktik

4.1.2 「德語語言文化、文學、翻譯與語言學教學」

Kultur, Literatur, Übersetzung und Linguistik im Deutschunterricht

4.1.3 「台灣德語教學的未來？」

Zukunft des Deutschunterrichts in Taiwan - Neue Wege?

**決議**：以 21 票通過 2010 年文化大學承辦年會題目為：4.1.2 「德語語言文化、文學、翻譯與語言學教學」 Kultur, Literatur, Übersetzung und Linguistik im Deutschunterricht。(4.1.1 項票數統計為 6 票，4.1.3 項票數統計為 14 票)

- 4.2 協會會員收費建議：目前本會會員每年收費金額為 NT\$1,000 元，建議提高會費為 NT\$1,200 元，眷屬會員擬提高收費至 NT\$2,000 元，提請討論。

**決議**：以 26 票通過自 2011 年起，會員年費金額提高為 NT\$1,200 元，眷屬會員會費同一般會員年費為 NT\$1,200 元。

### **TOP 5 東吳大學承辦 2010 年國際研討會籌備狀況**

報告人：謝志偉（東吳）

### **TOP 6 台德學刊編輯報告【請參閱附件三】**

報告人：張善禮（輔仁）

### **TOP 7 教育部高中第二外語工作報告【請參閱附件四】**

報告人：張善禮（輔仁）

## Protokoll der Mitgliederversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan 2009

Zeit: 24. Oktober 2009

Ort: Msgr. Fahy Memorial Building, 9F, International Conference Hall

Eröffnung: 13.30 Uhr, programmgemäß

Sitzungsschluss: 14.30 Uhr

Protokollantinnen: Lee, Hsin-Yi

### TOP 1 Jahresarbeitsbericht des Vorstandes

Berichterstatter: Stefan Rummel

- 1.1 Wegen des Universitätswechsels von Hsu, An-Ni übernimmt Chen, Ying-Huei die Vertretung im Vorstand für die Dayeh.
- 1.2 Die DAAD- Lektorin Frau Sybilla Tinapp hat ihre Dienstzeit abgeschlossen und ist nach Deutschland. Herr Yen, Chia-Ren übernimmt Ihre Aufgabe als Aufsicht im Verband.
- 1.3 **Arbeit des Vorstands:** Von Januar bis Oktober 2009 fanden drei Vorstandssitzungen statt. Der Vorstand gilt als Plattform des Informationsaustauschs und als Ort der Diskussion von Anträgen und gemeinsamer Suche nach Lösungen. Besten Dank an das Goethe Institut Taipei und DAAD Informationszentrum Taipei für die Tagungsräume. (GDVT-Website: [www.gdvt.org.tw](http://www.gdvt.org.tw) )
- 1.4 **Reihenfolge der Jahrestagung-Veranstalter:** (Antrag der Gaokeda)
  - 1.4.1 Bittet die Gaokeda bei der Vorstandssitzung am 3. Oktober 2009 um eine Terminänderung. Die Gaokeda wird mit der Tamkang Universität (Veranstalter 2012) bzw. Wenzao (Veranstalter 2014) sprechen. Wird eine Einigung erzielt, teilt die Gaokeda dies dem Verband mit. Dies könnte zu einer kleinen Veränderung für die Reihenfolge für die Veranstalter der Jahrestagung, Symposium und Rheinpokal führen.
  - 1.4.2 Nach dem Erhalt der Mitteilung von NKFUST am 9. November 2009: siehe bitte die neue Reihenfolge der Veranstalter der Jahrestagung und des Symposiums: (**vgl. Anlage 1**)

\	Jahr	alt	neu
德語教師年會 (Jahrestagung)	2012	Tamkang	NKFUST
	2013	NKFUST	Tamkang
研討會 (Symposium)	2014	Tamkang	NKFUST
	2016	NKFUST	Tamkang

## **1.5 Erarbeitete Richtlinie für den Rheinpokal:**

Über Rheinpokal 2009: Obwohl die Bilanz des Rheinpokals 2009 insgesamt positiv ausfiel, gab es doch einige strittige Punkte, die diskutiert wurden, darunter vor allem: 1) Die Wertungen beim Theaterwettbewerb, 2) Das Punkte-System beim Chorgesang.

### **Beschluss des Vorstands bei der Vorstandssitzung am 3. Oktober 2009:**

1.5.1 Die Entscheidungen der Jury beim Theaterwettbewerb werden seit Jahren kritisiert. Es sollte aber eigentlich die Leistung aller Beteiligten gewürdigt werden, da sie im Vorfeld viel Mühe und Aufwand investiert haben, um ein Stück auf Deutsch auf die Bühne zu bringen. Daher beschloss der Vorstand, dass in Zukunft eine Art Theaterfestival und kein Theater-Wettbewerb mehr veranstaltet wird. Die Abstimmung erfolgt auf der GDVT - Vollversammlung.

1.5.2 Da es sich beim Chorgesang um eine neue Disziplin handelt, nimmt der Vorstand zurzeit keine Änderungen vor. Die Punkteverteilung kann auf der Vollversammlung besprochen werden, falls es Einwände geben sollte.

1.5.3 Die vom Vorstand erarbeiteten Richtlinien für den Rheinpokal werden nach der Vollversammlung weiter vermittelt. Demgemäß soll die nächste „Rheinpokal“- Veranstaltung (2010) an der Gaokeda (NKFUST) stattfinden.

## **1.6 Austausch mit den Vereinen:**

1.6.1 IDV - Deutschland: Internationaler Deutschlehrertagung (IDT), 2. – 7. August 2009 (vgl. **Anlage 2**: Bericht über „IDT 2009“ und „IDV Vertreterversammlung“)

1.6.2 KGG - Korea: 16. Sorak-Symposium, 24. – 27. September 2009

## **1.7 Projekte:**

1.7.1 Chengchi: NSC-Projekt zur Erfassung von deutschen E-Ressourcen im Bereich Geistes- und Sozialwissenschaften.

1.7.2 Wenzao: NSC-Bücher der zweiten Fremdsprachenunterrichte. Am Beispiel von Deutsch und Spanisch.

## **TOP 2 Finanzbericht**

Berichterstatterin: Lin, Yü (Wenhua)

### **2.1 Finanzbericht: 2009 und 2010 (Etat)**

Abrechnungsunterlagen: Der von der Schatzmeisterin, Frau Lin, Yü und Assistentin des Verbands Lee, Hsin-Yi, vorgelegte Finanzbericht wird vollständig dokumentiert durch ausgehängte Abrechnungsunterlagen. Wir danken für die freundliche Unterstützung durch das Goethe Institut Taipei, das vor allem bei der Ausgabe der *Deutsch-Taiwanischen Hefte*, der Durchführung der Jahrestagung und die Wartung der Webseite hilft.

2009	Einnahmen	385,977 NT
	Ausgaben	271,145 NT
	Haben	114,832 NT
	Reservefond	15,347 NT
2009	Bilanz	130,179 NT
Budget 2010	Einnahmen	200,032 NT
	Ausgaben	123,298 NT

2.2 Über den Mitgliedsbeitrag: Ab dem 01.01.2009 tritt eine neue Regelung des Innenministeriums in Kraft. Danach müssen Verbände jährlich einen bestimmten Betrag als finanzielle Vorsorgung fest anlegen. Der ursprünglich beschlossene Betrag von 5% aller Einnahmen belastet zunehmend die Finanzen des Verbandes. Daher wird überlegt, diesen Anteil zu reduzieren. Um den zunehmenden finanziellen Engpass zu erleichtern, beschließt der Vorstand bei der Vorstandssitzung am 3. Oktober 2009 den Verbandsfond auf 2% zu reduzieren und schlägt einstimmig vor, den jährlichen Beitrag der Verbandsmitglieder von 1,000 NT auf 1,200 NT und für die Familienangehörigen der Verbandsmitglieder 2,000 NT zu erhöhen.

### **TOP 3 Entlastung des Vorstandes**

Auf Antrag des Mitglieds Herr Norbert Polzer wurde der Vorstand mit 40 Stimmen entlastet.

### **TOP 4 Diskussion**

Berichterstatterin: Chang, Shoou-Huey

#### **4.1 Abstimmung des Jahrestagungsthemas 2010. (Veranstalter: Wenhua)**

Um die Jahrestagung 2010 effektiv zu gestalten hat die Wenhua Universität bereits mit der Vorbereitung anfangen und bittet um Vorschläge für das Tagungsthema. Die vorläufigen Vorschläge sind:

4.1.1 Kultur-, Literatur-, Übersetzung- und Linguistikdidaktik

4.1.2 Kultur, Literatur, Übersetzung und Linguistik im Deutschunterricht

4.1.3 Zukunft des Deutschunterrichts in Taiwan - Neue Wege?

#### **Beschluss:**

4.1.2 Kultur, Literatur, Übersetzung und Linguistik im Deutschunterricht (mit 21 Stimmen)

#### **4.2 Beitragserhöhung der Verbandsmitglieder:**

Aufgrund des zunehmenden finanziellen Engpasses wurde vom Vorstand eine Mitgliedsbeitragserhöhung vorgeschlagen und einstimmig verabschiedet. Der Beitrag für die Verbandsmitglieder wird von 1,000 NT auf 1,200 NT erhöht und für die Familienangehörigen der Verbandsmitglieder auf 2,000 NT. Auf der Vollversammlung wird über diese Beitragserhöhung abgestimmt. Zudem bittet der Vorstand um Hilfe beim Werben um neue Mitglieder.

**Beschluss:**

Der Beitrag für die Verbandsmitglieder wird von 1,000 NT auf 1,200 NT erhöht und für die Familienangehörigen der Verbandsmitglieder auf 1,200 NT.

**TOP 5 Vorbereitung des internationalen Symposiums 2010 (Veranstalter: Soochow)**

Berichterstatter: Herr Hsieh, Ji-Wei (Soochow)

**TOP 6 Bericht der Redaktion der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ (vgl. Anlage 3)**

Berichterstatter: Herr Chang, San-Lii (Fujen)

**TOP 7 Bericht über Kurse der zweiten Fremdsprachen an Highschools (vgl. Anlage 4)**

(Projekt: Deutsch als zweite Fremdsprache in der Oberschulen in Taiwan)

Berichterstatter: Herr Chang, San-Lii (Fujen)

附件一 (Anlage 1)

**Reihenfolge der Veranstaltungen - Jahrestagung, Symposium des GDVTs, Rheinpokal) (Revidierte Fassung vom 9. November 2009)**

\* Die Auflistung beruht auf der Entscheidung der Vorstandssitzung am 3. Mai 2008

Die sieben Mitgliederhochschul institute für Deutsch übernehmen folgender Reihenfolge nach die Veranstaltung der Jahrestagungen und der Symposien des GDVT, inklusiv deren Organisation, Finanzierung, Durchführung und wissenschaftsbetriebgerechten Publikation:

	<b>Jahrestagungen,</b> die jährlich stattfindet	<b>Symposium,</b> das ab 2003 jedes zweite Jahr einmal stattfinden soll	<b>Rheinpokal</b>
2001	Wenzao	Fu Jen	
2002	Tamkang	Tamkang	
2003	Fu Jen	NKFUST	SARS
2004	Soochow		Fu Jen
2005	NKFUST	Wenhua	NKFUST
2006	Wenhua		Tamkang
2007	Tamkang	Wenzao	Soochow
2008	Wenzao		Wenzao
2009	Fu Jen	(停辦)	Wenhua
2010	Wenhua	Soochow	<b>NKFUST</b>
2011	Soochow		Fu Jen
2012	<b>NKFUST</b>	Fu Jen	Dayeh
2013	<b>Tamkang</b>		Tamkang
2014	Wenzao	<b>NKFUST</b>	Chengchi
2015	Fu Jen		Soochow
2016	Wenhua	<b>Tamkang</b>	Wenzao
2017	Soochow		Wenhua
2018	Chengchi		Dayeh



## 附件二 (Anlage 2)

### Bericht über „IDT 2009“ und „IDV Vertreterversammlung“

**Zeit:** 2. – 8. August 2009

**Ort:** IDT 2009 (Jena/Weimar)

**Inhalt:** I. Bericht über „IDT 2009“

II. Bericht über die „18. Vertreterversammlung des IDV“

III. Über „IDV“

IV. Möglichkeiten für die Zusammenarbeit mit anderen Verbänden

**Berichterstatterin:** Chang, Shoou-Huey

#### I. Bericht über „IDT 2009“

Die Internationale Tagung der DeutschlehrerInnen (IDT) ist das größte Forum des Faches Deutsch als Fremdsprache und Zweitsprache, das alle vier Jahre stattfindet. Vom 3. bis 8. August fand die IDT zum 14. Mal in Jena und Weimar statt. Sie wurde im Auftrag des Internationalen Deutschlehrerverband (IDV) und seiner Mitgliedsverbände veranstaltet und diesmal vom Fachverband Deutsch als Fremdsprache (FaDaF) sowie der Sektion Deutsch als Fremdsprache im Gesamtverband Moderne Fremdsprachen (GMF) unter Mitwirkung der Universität Jena. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der internationalen Deutschlehrertagung kamen aus mehr als 115 Ländern. „Deutsch bewegt“ war das Motto der Tagung, an der 3000 DeutschlehrInnen aus der ganzen Welt teilnahmen. An dieser Tagung waren sechzehn Verbandsmitglieder aus Taiwan mit unterschiedlichen Beiträgen stark vertreten: Bednarsch, Roland (Tamkang); Chang, Shoou-Huey (Wenzao); Chen, Ying-Hui (Dayeh); Hsu, An-Nie (Fu Jen); Kao, Huey-Shya (NKUST); Lin, Ai-Hua (Soochow); Lin-Liu, Hwei-Ann (Fu Jen); Lin, Mei-Chi (Dayeh); Liu, Hung-Cheng (Dayeh); Sablotny, Manfred (Don Hai); Sah, Pai-Ling (Wenzao); Shieh, Pi-Er (Wenzao); Tamm, Ingo (Wenzao); Tinapp, Sybilla (Fu Jen); Wartenberg, Katrin (NKUST); Werland, Barbara (Deutsches Kulturzentrum)

#### II. Bericht über die „18. Vertreterversammlung des IDV“:

Am 2. und 8. August nahmen die Vertreter des Deutschleherverbands aus 63 Ländern an der Vertreterversammlung des IDV (Der Internationale Deutschlehrerverband) teil. Der Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan (GDVT) gehört zum Mitgliedsverband des IDV und ist die einzige Vertretung aus dem chinesischen Sprachraum.

1. **Zeit:** 2. August (10 – 18 Uhr); 8. August (14 – 19 Uhr) 2009

2. **Vertreterin aus Taiwan:** Chang, Shoou-Huey

3. **Tagesordnung (zusammenfassend):**

- 1) Aufnahme der neuen Mitgliedsverbände: Benin, Bosnien-Herzegowina, Burkina Faso, Dänemark, Indien (Indischer Deutschlehrerverband InDaF), Kosovo, Togo, Usbekistan.

- 2) Streichung der alten Mitgliedsverbände: Rumänien, Algerien und Indien (DLV für Literatur und Kultur Vadodara Indien). Somit erreichen die Anzahl der Mitglieder des IDVs insgesamt 101 Verbände.
- 3) Beschluss über den Zeitpunkt und den Ort der 15. IDT (2013):
  - a. Zeit: 29. Juli bis 3. August 2013
  - b. Ort: Italien (Bozen in Südtirol)
  - c. Veranstalter: Freie Universität Bozen
  - d. Motto: Rahmenbedingungen des Deutschunterrichts in einer mehrsprachigen Welt. Fremdsprache, Zweitsprache und Muttersprache Deutsch.
- 4) Neue Vorstandswahl für die Amtsperiode (2009-2013):  
 Wahlergebnis: Präsidentin: Hepp, Marianne (Italien); Vizepräsident: Sambe, Shinichi (Japan); Generalsekretärin: Jarzabek, Alina Dorota (Polen), Schriftleiter: Schaumloeffel, Marco Aurelio (Brasilien); Schatzmeisterin: Van Donzel, Joanne (Kanada)

#### **4. IDV - Arbeitsschwerpunkte (2009-2013)**

- 1) stärkere Vernetzung der DLV (Deutschlehrerverband): Werbungs- und Weiterbildungsarbeit, mehr Regionaltagungen, regionaler SchülerInnen-/LehrerInnenaustausch fördern
- 2) mehr Wettbewerbe für Deutschlernende: IDO (Internationale Deutscholympiaden) verstärken (Teilnahme von mehr DLV), internationales Schülertheaterfestival, int. Deutschcamp für Kinder usw. / IDO auch für Studierende/zukünftige LehrerInnen.
- 3) Webseiten für alle DLV: Darstellung des DLV und benutzen als Mittel für die eigenen Publikationen
- 4) Ausbildung von DACHL - Multiplikatoren
- 5) sprachpolitische Stellungnahme des IDV in den einzelnen Ländern (nationale DLV dadurch gestärkt / stärkere Verteidigung des DACHL - Prinzips / mehr Lobbyarbeit)
- 6) IDV soll „Weiterbildungskartei“ erstellen und sie für alle zugänglich machen: wer hat sich weitergebildet / wer bildet aus.
- 7) Professionalisierung der DLV als Schwerpunkt auf den Delegiertenseminaren.
- 8) Mehr DACHL - Seminare, Angebot für jüngere Teilnehmer / nicht erlauben, dass jemand mehr als einmal teilnimmt.
- 9) Einrichtung von regionalen Informationsseiten (z.B. Asien) zur Verbesserung der regionalen Zusammenarbeit.
- 10) DACHL-Bild im Ausland verbessern (für Deutsch werben)
- 11) Nur Mitglieder eines DLV sollten / dürften an der IDT teilnehmen: obligatorische Einführung von öffentlichen (und aktualisierten) Mitgliederlisten in jedem DLV (auf Webseiten).
- 12) IDV- Qualitätssiegel an die DLV vergeben (z.B. für Innovation, Qualität der Webseite etc.)
- 13) Freie Materialienbörse auf der IDV-Webseite anbieten.
- 14) IDV-Magazin: mehr gezielte Berichte für LehrerInnen / über Schulprojekte

### **III. Über „IDV“**

**1. IDV:** Der Internationale Deutschlehrerverband ist das größte Netzwerk der deutschen Sprache und verbindet 101 Verbände in 80 Ländern und vertritt 250.000 Deutschlehrenden weltweit. In seinen Mitgliedsverbänden hat der IDV ein großes Potenzial, das er durch sein Internationales Netzwerk nutzbar macht.

#### **2. Die Ziele des IDV:**

- 1) Die Förderung der Kontakte und der Zusammenarbeit zwischen Deutschlehrerverbänden weltweit.
- 2) Die Unterstützung der Deutschlehrenden in ihrer beruflichen Tätigkeit und fachlichen Aus- und Weiterbildung.
- 3) Die Weiterentwicklung des Faches Deutsch als Fremdsprache
- 4) Die Förderung einer angemessenen Stellung der deutschen Sprache
- 5) Die Zusammenarbeit zwischen Deutschlehrenden und Lehrenden anderer Sprachen
- 6) Die Förderung des Austauschs und des gegenseitigen Verständnisses zwischen Menschen aus unterschiedlichen Kulturkreisen.

#### **3. Wichtige Themen und Veranstaltungen des IDV sind u.a.:**

Deutsch in Europa und in der Welt- Deutschlehrer im IDV,  
IDTs, Regionaltagungen, Internationale Deutscholympiaden,  
Arbeitstreffen, DACHL-Seminare

Regelmäßige Informationen und Veröffentlichungen bieten die Homepage des IDV und seine Publikationen IDV-Magazin und IDV aktuell.

### **IV. Möglichkeiten für die Zusammenarbeit mit anderen Verbänden**

1. Dänemark, 2. Island, 3. Indien, 4. Japan (Sambe, Shinchi)

### 附件三 (Anlage 3)

#### Bericht der Redaktion der „Deutsch-taiwanischen Hefte“

##### I.

- Redaktionsmitglieder:  
 Chang, San-lii (Fu Jen University)  
 Chang, Shouou-huey (Wenzao College of Languages)  
 Dscheng, Fang-hsiung (National Taiwan University)  
 Suitbert Oberreiter (National Taiwan University)  
 Norbert Polzer (Fu Jen University)  
 Stephan Stein (Soochow University)
- Chefredakteur: Chang, San-lii
- Co-Chefredakteur für deutschsprachige Beiträge: Norbert Polzer

##### II.

- Nr. 15: Redaktionssitzung: 5. Dez. 19<sup>00</sup> - 21<sup>00</sup> in Taipei

<b>Zahl der eingereichten Beiträge</b>	<b>11</b>
<b>Zahl der angenommenen Beiträge</b>	<b>7</b>
<b>Zahl der abgelehnten Beiträge</b>	<b>4</b>
<b>Ablehnungsquote</b>	<b>36%</b>

- Nr. 16: Redaktionssitzung: 24. April 19<sup>00</sup> - 20<sup>30</sup> in Taipei

<b>Zahl der eingereichten Beiträge</b>	<b>13</b>
<b>Zahl der angenommenen Beiträge</b>	<b>7</b>
<b>Zahl der abgelehnten Beiträge</b>	<b>6</b>
<b>Ablehnungsquote</b>	<b>46%</b>

- Nr. 17:  
 - 5 eingereichte Beiträge  
 - Redaktionssitzung:  
 - Druck: vor Ende Dezember
- Nr. 18:  
 - Redaktionsschluss: 31. März 2010

##### III. Kosten für die Herstellung der Deutsch-taiwanische Hefte (16. Okt. 2008–15. Okt. 2009) 支出報表

印刷 Druck	排版 Layout	業務費 Betriebskosten				
		文具費 Schreib- waren	影印費 Foto- kopien	郵電費 Post u. Versand	電腦週邊耗材 Verbrauchs- material	工作人員 鐘點費 Hilfskraft der Redaktion
<b>113,743</b>	<b>18,000</b>	<b>3,840</b>	<b>10,500</b>	<b>7,269</b>	<b>11,700</b>	<b>30,000</b>
<b>Summe</b>		<b>195,052</b>				

IV. Bilanz für die Herstellung der Deutsch-taiwanische Hefte (16. Okt. 2008 – 15. Okt. 2009)收支  
結算表

日期 Datum	items	收入 Einnahmen	支出 Ausgaben	Bilanz
15.10.'08	'08年印刷、排版、業務費 (至14期止)結餘			42,263
28.4.'09	16-17期印刷費	50,000		92,263
8.9.'09	16-17期印刷費	80,000		172,263
24.9.'09	16-17期業務費	35,000		207,263
12.10.'09	16-17期業務費 (人事鐘點費--國科會業務)	5,000		212,263
15.10.'09	2008年10月16日至 2009年10月15日總支出		195,052	17,211

## 附件四 (Anlage 4)

### Arbeitsbericht über Kurse der zweiten Fremdsprachen an Highschools (Projekt: Deutsch als zweite Fremdsprache in der Oberschulen in Taiwan)

I. 1996 – 1998: Dreijähriges Projekt

II. 1999 – 2004: 1. Fünfjähriges Projekt

III. 2005 – 2009: 2. Fünfjähriges Projekt

IV. Derzeitige Schwerpunkte:

- (1) Erweiterung der Website „Zweitfremdsprache an Oberschulen“: in Betrieb ab November 2008. Website-Adresse: <http://www.2ndflcenter.tw>
- (2) AP-Programm: ab 2008
- (3) „Fremdsprachenoberschulen“: Im September 2010 wird eine erste Fremdsprachenoberschule für ihre ersten 12 Klassen mit jeweils 35 SchülerInnen eine allgemeine Pflicht von mindestens 8 Credits mit Zweitfremdsprachen einführen, und für ausgewählte Klassen die Sachfächer werden mit Vermittlung von fremdsprachlichen Terminis begleitet.
- (4) Vorbereitung von Regelungen zur Anstellung von vollzeitlichen Lehrkräften der Zweitfremdsprachen an Oberschulen, die voraussichtlich 2013 in Kraft treten sollten.
- (5) Einführung internationaler Sprachzertifikate für die Oberschulen

V. Übersicht der Zweitfremdsprachen an Oberschulen(2004-2008)

Jahr	Sem.	Sprachen	Zahl der Schulen	Klassenzahl	Schülerzahl
04	1	J、F、D、S	111	571	18,884
	2	J、F、D、S、K	133	666	20,576
05	1	J、F、D、S、K	139	731	24,539
	2	J、F、D、S、K、R、L	137	702	22,169
06	1	J、F、D、S、K、R、L	159	795	26,289
	2	J、F、D、S、K、R、L	145	710	22,447
07	1	J、F、D、S、K、R、L	184	873	29,890
	2	J、F、D、S、K、R、L	189	876	29,262
08	1	J、F、D、S、K、R、L	197	863	29,377
	2	J、F、D、S、K、R、L	198	807	28,700

Japanisch (J.), Französisch(F.), Deutsch (D.), Spanisch (S.), Koreanisch (K.), Russisch (R.) und Latein (L.)

VI. 全國高中德語開課現況：(97 學年度第 2 學期) 共 26 所高中，計 39 班，1152 人

(1) 中部辦公室：

國立台東女子高級中學

國立鳳新高級中學

國立政治大學附屬高級中學

國立鳳山高級中學

國立花蓮女子高級中學

國立嘉義女子高級中學  
國立台南女子高級中學  
國立新店高中  
國立板橋高級中學  
台中縣私立立人高級中學  
台北縣私立崇光女子高級中學  
**總共開設了 18 個班級，共 664 人**

(2) 台北市政府教育局：

建國高中  
成功高中  
北一女中  
景美女中  
明倫高中  
南湖高中  
永春高中  
中山女中  
松山高中  
**共 13 班，335 人**

(3) 台北縣政府教育局：

永平高中  
明德高中  
錦和高中  
三民高中  
**共 5 班，97 人**

(4) 高雄市政府教育局：

中正高中  
**共 1 班，10 人**

(5) 彰化縣政府

彰化藝術高中  
**共 2 班，46 人**

## VII. AP-Programm für Zweitfremdsprachen an Oberschulen Übersicht 2009-2010

Region	Sprache	Institute	Ort	Schülerzahl
Nord-taiwan	Deutsch	Deutschabteilung der Tamkang University	Zhongshan Oberschule für Mädchen	12
		Deutschabteilung der Fu Jen University		15
	Spanisch	Undergraduate Program in European Languages der National Chengchi University		20
		Spanischabteilung der Fu Jen University		
	Französisch	Französischabteilung der Fu Jen University		21
		Französischabteilung der Tamkang University		21
		Französischabteilung der Chinese Culture University	Chenggong Oberschule	25
	Japanisch	Japanischabteilung der National Taiwan University	Zhongshan Oberschule für Mädchen	35
				35
		Japanischabteilung der Chinese Culture University		35
Japanischabteilung der Tamkang University		Chenggong Oberschule	35	
	35			
Mittel-taiwan	Japanisch	Japanischabteilung der Providence University	Dali Oberschule	19
	Spanisch	Spanischabteilung der Providence University		31
Süd-taiwan	Deutsch	Deutschabteilung des Wenzao College of Languages	Fengshan Oberschule	22
	Japanisch	Japanischabteilung des Wenzao College of Languages		19
Ost-taiwan	Japanisch	Abteilung für Orientalische Sprachen der Tzu Chi University	Szu Wei Oberschule (Hualien)	20
		Sprachzentrum der National Taitung University	Taitung Oberschule für Mädchen	22

## VIII. Beispiele für Internationale Zusammenarbeit

- (1) PASCH-Projekt (Deutschland)
- (2) Classes Préparatoires aux Grandes Ecoles: CPGE (Frankreich)



<i>BANKVERBINDUNG des GDVT:</i> <i>Postgirokonto-Nr.: 16958884</i> <i>Kontoinhaber s. rechts</i>	本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884 戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會。
<i>Impressum: Herausgeberin: Chang, Shoou-Huey</i> <i>Redaktion dieser Ausgabe:</i> <i>Chang, Shoou-Huey; Hsin-Yi Lee</i> <i>Telefon: 07-3426031-5722 Fax: 07-3508275</i>	發行人：張守慧 編輯組：張守慧、李欣怡 電話：07-3426031-5722 傳真：07-3508275